PROTOKOLL

till Europa–Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Konungariket Marocko, å andra sidan, om ett ramavtal mellan Europeiska unionen och Konungariket Marocko om de allmänna principerna för Konungariket Marockos deltagande i unionsprogram

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

å ena sidan, och

KONUNGARIKET MAROCKO, nedan kallat *Marocko*,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

HAR ENATS OM FÖLJANDE BESTÄMMELSER

(1) Marocko ingick den 26 februari 1996 ett Europa–Medelhavsavtal om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Marocko, å andra sidan [1] (nedan kallat *Europa–Medelhavsavtalet*).

(2) Europeiska rådet välkomnade vid sitt möte i Bryssel den 17–18 juni 2004 kommissionens förslag om en europeisk grannskapspolitik och godkände rådets slutsatser av den 14 juni 2004.

(3) Rådet har vid många andra tillfällen antagit slutsatser till stöd för denna politik.

(4) Rådet uttryckte vid sitt möte den 5 mars 2007 stöd för den allmänna och samlade strategi som anges i kommissionens meddelande av den 4 december 2006 och som har till syfte att göra det möjligt för de partnerländer som omfattas av den europeiska grannskapspolitiken att delta i gemenskapens organ och program på grundval av en bedömning från fall till fall och om den rättsliga grunden medger detta.

(5) Marocko har uttryckt önskemål om att få delta i en rad unionsprogram.

(6) De närmare arrangemangen för Marockos deltagande i varje enskilt program, i synnerhet landets ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, bör fastställas inom ramen för ett samförståndsavtal mellan kommissionen och Marockos behöriga myndigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Marocko ska ha rätt att delta i alla pågående och framtida unionsprogram som öppnas för Marocko i enlighet med de relevanta bestämmelserna om antagande av dessa program.

Artikel 2

Marocko ska bidra ekonomiskt till unionens allmänna budget i förhållande till de särskilda program i vilka landet deltar.

Artikel 3

Marockos företrädare ska ha rätt att som observatörer och för de dagordningspunkter som rör Marocko delta i de förvaltningskommittéer som ansvarar för övervakningen av de program till vilka Marocko bidrar ekonomiskt.

Artikel 4

Projekt och initiativ som läggs fram av deltagare från Marocko ska i största möjliga utsträckning omfattas av samma villkor, bestämmelser och förfaranden i fråga om de berörda programmen som de som tillämpas för medlemsstaternas del.

Artikel 5

De närmare arrangemangen för Marockos deltagande i varje enskilt program, i synnerhet landets ekonomiska bidrag och förfaranden för rapportering och utvärdering, ska fastställas genom en överenskommelse i form av ett samförståndsavtal mellan kommissionen och Marockos behöriga myndigheter, på grundval av de kriterier som fastställs i de berörda programmen.

Om Marocko ansöker om medel från unionens externa bistånd för att delta i ett visst unionsprogram på grundval av artikel 3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1638/2006 av den 24 oktober 2006 om fastställande av allmänna bestämmelser för upprättandet av ett europeiskt grannskaps- och partnerskapsinstrument [2] eller någon annan liknande förordning om externt bistånd från unionen till Marocko som kan komma att antas i framtiden, ska villkoren för Marockos användning av unionens externa bistånd fastställas i en finansieringsöverenskommelse, med särskilt beaktande av artikel 20 i förordning (EG) nr 1638/2006.

Artikel 6

I enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget [3] ska det i varje samförståndsavtal som har ingåtts i enlighet med artikel 5 fastställas att finansiell kontroll eller revisioner eller andra granskningar, bl.a. administrativa utredningar, kommer att genomföras av

[1] EGT L 70, 18.3.2000, s. 2.

[2] EUT L 310, 9.11.2006, s. 1.

[3] EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och revisionsrätten, eller under dessa institutioners överinseende.

Närmare bestämmelser om finansiell kontroll och revision, administrativa åtgärder, påföljder och återkrav ska antas som ger kommissionen, Europeiska byrån för bedrägeribekämpning och revisionsrätten samma befogenheter som när det gäller mottagare och kontraktsparter som är etablerade i unionen.

Artikel 7

Detta protokoll ska gälla så länge avtalet är i kraft.

Detta protokoll ska ratificeras och godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Varje part får säga upp protokollet genom skriftlig anmälan till den andra parten. Protokollet ska upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

En uppsägning av protokollet av någondera av parterna ska inte påverka de kontroller som i förekommande fall ska genomföras enligt bestämmelserna i artiklarna 5 eller 6.

Artikel 8

Parterna får senast tre år efter det att detta protokoll har trätt i kraft, och därefter vart tredje år, se över genomförandet av protokollet på grundval av Konungariket Marockos faktiska deltagande i ett eller flera unionsprogram.

Artikel 9

Detta protokoll ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i dessa fördrag och, å andra sidan, på Konungariket Marockos territorium.

Artikel 10

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna till varandra genom diplomatiska kanaler anmäler att de respektive förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

Artikel 11

Detta protokoll utgör en integrerad del av avtalet.

Artikel 12

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och arabiska språken, vilka alla texter är giltiga.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil diez.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce deset

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δεκατρείς Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év december tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de dertiende december tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la treisprezece decembrie două mii zece.

V Bruseli dňa trinásteho decembra dvetisícdesať.

V Bruslju, dne trinajstega decembra leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den trettonde december tjugohundratio.

حرر في بروكسيل بتاريخ 13 دجنبر 2010

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu,
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية